ProFem®

Typ / Type / Type	Art.-Nr. / Référence / Ref.
Donut Pessar Pessaire Donut Donut pessary	FS-Donut

Donut pessary
fitting set

Anpassungssets für Donut Pessare
Kits de test Pessaire Donut

Directions for use

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

English

Note: The fitting sets for Donut pessaries may only be chemically cleaned without the use of heat. Sayco Europe GmbH is not liable for damage caused by improper cleaning.

Prepare the pessaries for reutilisation according to the following specifications*:

Cleaning
Submerge in enzymatic cleaner for approx. 20 minutes.

Disinfecting / Sterilisation
Chemical desinfection
Use the desinfectant according to the manufacturer's instructions.
Do not sterilize Donut pessaries

*in accordance with DIN EN ISO 17664
Sterilisation of medical devices

Deutsch

Hinweis: Die Anpassungssets für Donut Pessare dürfen lediglich chemisch ohne Hitzeeinwirkung aufbereitet werden. Für Schäden durch eine unsachgemäße Aufbereitung haftet die Sayco Europe GmbH nicht.

Bereiten Sie die Pessare für die Wiederverwendung den folgenden Angaben entsprechend vor*:

Reinigung
Legen Sie das Pessar für ca. 20 Minuten in ein Gefäss mit Enzymreiniger.

Desinfektion / Sterilisation
Chemische Desinfektion
Verwenden Sie das Desinfektionsmittel entsprechend den Anweisungen des Herstellers.

*entsprechend DIN EN ISO 17664
Sterilisation von Medizinprodukten

Francais

Remarque: Les pessaires Donuts du Kit de test ne doivent être désinfectés qu'à l'aide de produits chimiques, sans exposition à la chaleur. Sayco Europe GmbH décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'un nettoyage inapproprié.

Préparer les pessaires pour la réutilisation selon les spécifications suivantes*:

Nettoyage
Plongez le pessaire pendant env. 20 minutes dans un récipient contenant un détergent enzymatique.

Désinfection / Stérilisation
Désinfection chimique
Utilisez le désinfectant conformément aux recommandations du fabricant.

*conformément avec DIN EN ISO 17664
stérilisation de dispositifs médicaux

Sayco Europe GmbH
Posener Straße 48
74321 Bietigheim-Bissingen

Tel. +49 7142 913 22 33
Fax +49 7142 779 24 28
info@sayco-europe.com
www.profem.eu

Achtung I Attention
Attention

Verfalldatum I Date de péremption I Expiry date

LOT Charge I Lot
Batch code

Latexfrei I Sans latex
Latex free

ProFem®

English

Pessary fitting set

Product function
The pessary fitting set is designed for the healthcare professional to determine the proper size and type of pessary for the patient before prescription.

Caution
The pessary fitting set is not designed for patient use.

Contraindications
The use of a pessary fitting set is contraindicated in patients with acute genital tract infections, pelvic infections or noncompliant patients.

Procedures
Fitting usually requires a trial of various sizes to determine the proper pessary size. The pessary fitting set is a valuable aid in selecting the correct pessary. A vaginal lubricant may be required for the patients comfort before the insertion of the pessary.

1. Perform a normal pelvic examination prior to the fitting and introduction of a pessary. A pelvic exam helps determine the appropriate size. The pessary will easily fold across the largest drainage holes to simplify insertion and removal. The pessary should be large enough for its indication, yet not cause any undue pressure or discomfort.

2. Compress the pessary and gently insert the pessary through the introitus. Once the pessary has passed through the introitus, release the compressed pessary so that it expands to its normal shape. This will insure the patients comfort and reduce the risk of pressure necrosis.

3. Gently move the pessary to the cervix to support the cystocele or rectocele and the uterus. When in the correct position, the healthcare professional should be able to insert an examining finger between the outer edge of the pessary and the vaginal wall. This spacing will insure the patients comfort and reduce the risk of pressure necrosis.

4. Once in place, the pessary should not dislodge when standing, sitting, squatting or bearing down. It should not be uncomfortable for the patient during any of these routine activities.

5. When fitting a pessary, be sure to instruct the patient on its cleaning, insertion and removal. The patient should perform these tasks before the first follow-up visit.

6. To remove the pessary, carefully move the pessary forward towards the introitus. When the pessary is within reach, compress the pessary and withdraw gently with caution.

The healthcare professional should determine if the patient requires oestrogen therapy before prescribing a pessary.

See first page for disinfection

Check
Each pessary should be periodically checked for deep cracks or scratches that could make adequate cleaning and disinfection or impossible.
A pessary with any deep cracks or scratches should be discarded and replaced immediately.

Donut test pessaries must be cold decontaminated only, using high-level decontamination products.

Deutsch

Anpassungsset für Vaginalpessare

Verwendung
Das Anpassungsset ist für die Anwendung durch Arzt / Ärztin oder medizinisches Fachpersonal vorgesehen, um die passende Größe und Art des Pessars zu ermitteln.

Vorsicht
Das Anpassungsset ist nicht für die Selbstanwendung durch Patientinnen bestimmt.

Kontraindikationen
Die Anwendung des Pessars ist kontraindiziert bei Patientinnen mit akuten Infektionen des Genitaltraktes oder bei Unterleibsentzündungen.

Vorgehensweise
Die Auswahl des richtigen Pessars erfolgt üblicherweise durch das Ausprobieren verschiedener Größen. Das Anpassungsset ist dabei eine wertvolle Hilfe. Das Pessar sollte entsprechend der Indikation ausreichend groß gewählt werden, damit es in der vorgesehenen Position bleibt, jedoch keinen Druck ausübt oder Unbehagen verursacht. Unter Umständen wird ein geeignetes Gleitmittel benötigt, um das Pessar komfortabel einsetzen zu können.

1. Führen Sie vor dem Anpassen und Einsetzen der Pessare eine Unterleibsuntersuchung durch.

2. Pressen oder falten Sie das Pessar zusammen und führen Sie es vorsichtig in den Scheideneingang ein. Nachdem das Pessar eingesetzt ist, entlasten Sie den Druck, sodass das Pessar sich wieder ausweiten kann.

3. Bewegen Sie das Pessar vorsichtig in Richtung des Gebärmutterhalses, um eine Zysto-
zele oder Rektozele zu unterstützen. Wenn das Pessar in der richtigen Position sitzt, sollten Sie einen Finger zwischen Pessar und Scheidenwand einführen können. Diese Distanz stellt
einen entsprechenden Komfort für die Patientin sicher und verhindert Druckschäden.

4. Nach dem Einsetzen sollte das Pessar beim Stehen, Setzen, beim Knien oder Beugen dauerhaft in der Position bleiben. Es sollte für die Patientin bei keiner dieser Routineaktivitäten unkomfortabel zu tragen sein.

5. Über das Einsetzen, Herausnehmen und Reinigen sollten Sie die Patientin ausführlich unterrichten.

6. Um das Pessar zu entfernen, bewegen Sie es in Richtung Scheidenöffnung. Sobald Sie es mit zwei Fingern fassen können, drücken Sie dieses zusammen und entnehmen es vorsichtig.

Der Arzt / die Ärztin entscheidet über eine etwaig notwendige Östrogen-Therapie vor der Verordnung der Pessare.

Reinigung und Desinfektion
siehe Vorderseite

Überprüfung
Jedes Pessar sollte regelmäßig auf Risse und Beschädigungen überprüft werden, die ein ordnungsgemäßes Reinigen und Desinfizieren unmöglich machen.
Ein Pessar mit Rissen oder Beschädigungen sollte umgehend entsorgt und gegen ein neues ausgetauscht werden.

Francais

Kits d'essayage Pessaire

Destination d'emploi
Le kit d'essayage est destiné à être utilisé par un médecin ou un physiothérapeute afin de déterminer la taille et le modèle de pessaire qui convient.

Attention
Le kit d'essayage n'est pas destiné à être utilisé par les patientes elles-mêmes.

Contre-indications
L'utilisation du kit d'essayage est contre-indiquée chez les patientes souffrant d'infections aigues du tractus génital ou des inflammations pelviennes.

Comment procéder
Comment mettre en place et enlever
L'ajustement d'un pessaire se fait habituellement en essayant différentes tailles. Le kit d'essayage est une aide précieuse pour choisir la taille qui convient. Le pessaire doit être suffisamment grand selon indication pour qu'il reste dans la position prévue sans exercer de pression ou causer d'inconfort.
Suivant les cas, on peut avoir besoin d'un lubrifiant adapté pour mettre en place le pessaire plus confortablement.

1. Avant de mettre en place et d'ajuster le pessaire, réalisez un examen de la zone pelvienne.

2. Pressez ou pliez le pessaire ensemble et insérez-le soigneusement dans l'entrée vaginale. Après l'insertion du pessaire, relâchez la pression pour que le pessaire puisse se dilater à nouveau.

3. Placez le pessaire avec précaution en direction du col de l'utérus pour soutenir une rectocèle ou une cystocèle. Si le pessaire est dans la bonne position, vous devriez pouvoir insérer un doigt entre le pessaire et la paroi vaginale. Cet espace garantit à la patiente un certain confort et empêche les lésions dues à la pression.

4. Après insertion, le pessaire doit rester bien en place lorsque la patiente se tient debout, s'agenouille ou se penche. Il ne doit être inconfortable à porter lors d'aucune de ces activités de routine.

5. Concernant l'insertion, du retrait et du nettoyage, il est très important d'informer la patiente en détail.

6. Pour retirer le pessaire, déplacez-le en direction de l'ouverture du vagin. Dès que vous pouvez le saisir avec deux doigts, pressez-le ensemble et enlevez-le avec précaution.

Le médecin décide de toute oestrogénothérapie nécessaires avant de prescrire les pessaires.

Pour le nettoyage et la désinfection
voir la face avant

Contrôle
Il convient de vérifier régulièrement que chaque pessaire ne présente pas de fissure ou de dommage pour assurer un nettoyage et une désinfection approprié.
Un pessaire avec des fissures ou des dommages doit être immédiatement éliminé et remplacé par un pessaire neuf.

les pessaires test Donuts doivent être décontaminés à froid uniquement en utilisant des produits de décontamination de Haut Niveau.

ProFem® is a registered trademark of Sayco PTY Ltd.

ProFem® ist eine eingetragene Marke der Sayco PTY Ltd.

ProFem® est une marque déposée de Sayco PTY Ltd.